

Accesibilidad del usuario infantil a los servicios bibliotecarios virtuales

Una cuestión de adaptación de contenido

El Servicio de Bibliotecas de la Diputación de Barcelona (1), de acuerdo con los principios de la UNESCO, mantiene la Web Chilias <<http://chilias.diba.es>> como producto adaptado a las necesidades de usuarios infantiles.

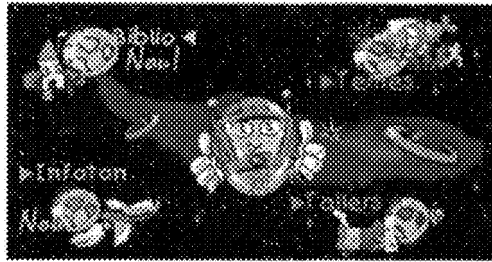
Para el usuario infantil la biblioteca es un espacio con una organización compleja que únicamente entiende el bibliotecario. Ante esta realidad, Chilias quiere ofrecer productos bibliotecarios adaptados al usuario infantil que le permitan familiarizarse con las herramientas y técnicas de consulta de información que necesitará a lo largo de la vida. En este sentido, el compromiso de accesibilidad no consiste únicamente en cumplir la normativa sobre accesibilidad Web; sino que además se trabaja para facilitar una accesibilidad real al usuario infantil, ofreciendo productos de información adaptados sin sacrificar la capacitación necesaria para que pueda moverse en la Sociedad de la Información.

En resumen, desde finales de 2001, Chilias ha adaptado sus productos pensando en los diferentes niveles de accesibilidad virtual; por un lado, orientándolos a las necesidades de información y formación de los usuarios infantiles y, por otro, posibilitando que técnicamente los usuarios con problemas de visión puedan acceder a la información a través de programas que interpretan y traducen la página Web, como por ejemplo JAWS (2).

Adaptación técnica para facilitar la accesibilidad

En 2002 Chilias presentó la nueva interfaz infantil del catálogo colectivo. Esta interfaz ha pasado el Test de Accesibilidad Web (TAW) del Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales <<http://www.tawdis.net/>>, que se basa en las especificaciones del WAI (Web Accessibility Initiative).

Continuamos trabajando para mejorar la accesibilidad de nuestra Web. En breve, y coincidiendo con el Año Europeo de la Accesibilidad, los apartados



“Webs OK!”, “Actividades de las biblios” y “Biblio y ciudad” cumplirán también con esta normativa.

Servicios orientados al acceso por parte de usuarios infantiles

A-OPAC Web

Los OPAC de biblioteca son productos que utilizan terminología y conceptos complejos para el usuario infantil. A pesar que se han hecho importantes avances en esta línea, y que los OPAC Web han mejorado en claridad y usabilidad, no es menos cierto que estos avances se han realizado pensando en un perfil de usuario adulto.

Con la puesta en marcha del OPAC Web con interfaz, Chilias consiguió adaptar uno de los principales productos Web relacionados con la biblioteca pública. Las principales adaptaciones de esta interfaz son:

- *Adaptación de las ayudas:* la interfaz presenta una ayuda general ilustrada con ejemplos a dos niveles (“tres pasos para iniciar la consulta” y “un poco más allá: limitar la consulta”) y una ayuda sensible en cada pantalla. En la ayuda que el usuario encuentra en cada pantalla se han trabajado especialmente las explicaciones referentes a conceptos complejos para el usuario infantil, como la signatura o las siglas que identifican la sección donde se ubica el documento dentro de la biblioteca.
- *Limitación de opciones:* algunas funciones vinculadas al catálogo se han eliminado por su complejidad (como la consulta avanzada o la pantalla de consulta de datos del ejemplar) o porque se reali-

- zan con la supervisión de un adulto (como las reservas y renovaciones en línea).
- *Incorporación de nuevas funciones*: con la presentación de esta interfaz se activó la posibilidad de vincular la información del catálogo con la base de datos de información básica de las bibliotecas de la provincia.

B-Guía de bibliotecas de la provincia

Desde la Web del Servicio de Bibliotecas de la Diputación de Barcelona se puede consultar la guía de bibliotecas de la provincia. Esta guía presenta para el usuario infantil la misma problemática que el OPAC Web para adultos: lenguaje poco adaptado, búsqueda y presentación de la información pensando en el usuario adulto y deficiencias de la información que ofrecen. En la guía para adultos se parte de la premisa de que el usuario conoce qué es una biblioteca y cuáles son sus servicios.

La guía infantil aprovecha la base de datos que aparece en la Web de adultos y amplía, con una interfaz amigable, la información referente a qué es la biblioteca, qué servicios generales ofrece e información sobre el municipio donde se ubica. De esta forma se busca garantizar la accesibilidad real del usuario a la biblioteca. Este servicio se complementa

con la formación de usuarios a través de *Infoton*.

C-Agenda de actividades

En marzo de 2003 se puso en marcha una aplicación Web que posibilita que las bibliotecas de la provincia puedan gestionar la información de la agenda de actividades de forma autónoma.

Desde Chilias se pueden realizar búsquedas en la base de datos de actividades a partir de una consulta simplificada y con una interfaz adaptada y amigable. Los resultados filtran únicamente la actividades infantiles.

D-Formación de usuario: *Infoton*

Una forma de garantizar la accesibilidad real a la biblioteca pública consiste en formar al usuario sobre qué es una biblioteca pública, cómo se organiza y cómo funcionan las herramientas de búsqueda de información. En Chilias, conscientes de la importancia de formar al usuario en el uso de la biblioteca, hemos reformado y ampliado el apartado de formación llamado *Infoton*.

Infoton es una aplicación que forma al usuario en tres aspectos: qué es la biblioteca pública, cómo se organiza y cómo se utiliza el catálogo colectivo. Para el usuario infantil el aprendizaje se realiza a partir de juegos que ha de superar para poder obtener un diplo-

Biblioteca Pública y Municipio. ACCESIBILIDAD

Information Gas Station

Servicio de información iniciado a principios del 2001 por la Biblioteca de Helsinki y financiado con un millón de dólares por el premio "Acces to Learning Award" de la Bill & Melinda Gates Foundation.

Este servicio parte de la filosofía *anything anytime*, que pretende que el usuario pueda realizar cualquier tipo de consulta, a cualquier hora y por cualquier medio. Las preguntas se centralizan en un punto de servicio móvil que se instala de forma temporal en espacios muy frecuentados (estaciones de ferrocarril, centros comerciales, plazas...). Este servicio funciona todos los días de la semana y ofrece la posibilidad de que los usuarios se acerquen a formular preguntas físicamente o bien que las hagan por teléfono, correo electrónico, chat o SMS.

Dos elementos a destacar de este servicio son la ruptura con el estereotipo tradicional de biblioteca y el tratamiento "de tú a tú" con el usuario, sin un mostrador intermedio entre visitante y bibliotecario en el servicio presencial. ☑



Information Gas Station

P.O. Box 4200

00099 Helsinki - Finland

☐ <http://igs.kirjastot.fi/index.html>

✉ igs@kirjastot.fi

☎ sms 17161 (únicamente en Finlandia)

IGS
Information Gas Station

ma acreditativo de sus conocimientos. El usuario puede obtener hasta tres diplomas, dependiendo del nivel de conocimientos que supera.

Este apartado recoge parte de la documentación del programa *Exploradors de Biblioteques*, a través del cual las bibliotecas hacen formación de usuarios a las escuelas.

E-Campañas de fomento de la lectura: soporte a los bibliobuses como forma de facilitar el acceso permanente

Los bibliobuses ofrecen servicios bibliotecarios en pequeños municipios de la provincia de Barcelona, donde no hay servicio bibliotecario estable. Desde Chilias se da soporte a las campañas de fomento de la lectura de estos servicios bibliotecarios móviles, facilitando recopilaciones de páginas Web, selecciones de libros y otros materiales sobre la temática relacionada con la campaña, además de otros talleres y juegos relacionados.

F-Enigmas: forma de facilitar el acceso a la biblioteca desde las escuelas

Para fomentar el uso de las herramientas relacionadas con la biblioteca pública (catálogo colectivo, guía y agenda de actividades de la biblioteca y selección de recursos *Webs OK!*) se realizan gincanas virtuales en las que participan escuelas a través de la

biblioteca. La biblioteca establece un vínculo estable con las escuelas, y juntos participan en este concurso que se pone en marcha dos veces al año.

En resumen, podemos decir que a nivel técnico, con la puesta en marcha del OPAC infantil hemos iniciado la andadura para adaptar los productos de Chilias a las normas básicas de accesibilidad del W3C, aunque todavía nos queda un largo camino por recorrer.

Desde el 2000 todos los cambios y nuevos servicios virtuales de Chilias están orientados a poner el acento en los servicios bibliotecarios adaptados, dejando de lado la vertiente puramente lúdica del Web.

Por último, recordar que en Chilias <<http://chilias.diba.es>> aparecen otros apartados no menos interesantes como son *Webs OK!* (un directorio de recursos infantiles), o el taller de redacción de cuentos para niños. ☑

Magda Lorente

Notas

- (1) El Servicio de Bibliotecas de la Diputación de Barcelona ofrece soporte a los municipios de la provincia para que puedan asumir sus competencias en materia de política bibliotecaria.
- (2) JAWS es un proyecto distribuido por ONCE que interpreta el contenido de las páginas Web para posibilitar la navegación a personas con discapacidad visual.

PUBLICIDAD